

УДК 81'276.6:004

UDC 81'276.6:004

ТЕРМИНОПОЛЕ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

TERM FIELD OF THE SUBJECT SPHERE OF COMPUTER LINGUODIDACTICS

М. В. Половец,
*старший преподаватель кафедры
общего и славянского
языкознания ГрГУ им. Янки Купалы*

M. Polovets,
*Senior Teacher of the Department
of General and Slavic Linguistics of
GrSU named after Yanka Kupala*

Поступила в редакцию 01.09.16.

Received on 01.09.16.

В статье определяется терминологическая плотность подобластей терминополья, соответствующего предметной области компьютерной лингводидактики (КЛД), в нескольких хронологических срезах с целью выявления динамики терминологии и терминополья для последующего прогнозирования тенденций развития рассматриваемой междисциплинарной области знаний, имеющей большое значение для оптимизации применения информационно-коммуникационных технологий в обучении языкам. В соответствии с ранее построенной автором моделью терминополья КЛД выявлены термины, актуализирующие подобласти терминополья, и соотношены с определенными хронологическими срезами для оценки изменений в терминологической плотности. Динамика изменения терминологической плотности наглядно представлена в накопительных диаграммах для каждого из трех хронологических срезов.

Ключевые слова: терминология, терминополье, подобласть терминополья, предметная область, компьютерная лингводидактика, терминологическая плотность.

The article is devoted to the terminological density of subdomains in the Computer-Assisted Language Learning (CALL) domain in several chronological cuts for the purpose to reveal the dynamics of the CALL terminology and CALL domain. This will help to forecast the tendencies of CALL domain development, which is of great importance for optimisation of ICT usage in language learning. According to the author's earlier constructed model of the CALL domain, subdomains are revealed and correlated with the certain chronological cuts in order to estimate the changes in terminological density. Dynamics of change of terminological density is visually presented in diagrams for each of the three chronological cuts.

Keywords: terminology, term field, subsphere of term field, subject sphere, computer linguodidactics, terminological density.

Одной из основных дихотомий терминоведения является противопоставление *терминосистемы (терминологии)*¹ и *терминополья*, впервые описанное и обоснованное Р. Г. Пиотровским [2]. Терминополье представляет собой совокупность понятий предметной области, сформированных в виде иерархии [2, с. 36]. В данной иерархии наиболее высокие уровни занимают *подобласти терминополья*, а наиболее низкие – отдельные понятия терминополья. В плане выражения терминополью соответствует *терминосистема или терминология* [2, с. 36–37], которую организуют специальные единицы и термины данной конкретной отрасли знаний. Соответственно, понятия терминополья выражаются в терминосистеме, то

есть в языке, через термины, поэтому термины можно рассматривать как средства актуализации отдельных подобластей терминополья.

Показателем динамики двупланового образования терминологии и терминополья является увеличение терминологической плотности подобластей предметной области. Терминологическая плотность измеряется количеством актуализирующих определенную подобласть специальных номинаций. Изменение терминологической плотности измеряется путем сопоставления количества терминов, соответствующих подобластям, в различные временные промежутки существования терминологии.

Целью статьи является определение терминологической плотности подобластей терминополья, соответствующего предметной области **компьютерной лингводидактики**² (далее – КЛД), в нескольких хронологических

¹ В. М. Лейчик указывает, что терминология – это стихийно складывающаяся совокупность лексических единиц, обозначающих понятия зарождающейся области знаний, а терминосистема – это сознательно конструируемая модель предметной области, элементами которой служат термины [1, с. 149]

² Подробнее о компьютерной лингводидактике см. [3–5] и др.

срезах с целью выявления динамики терминологии и терминопоя для последующего прогнозирования тенденций развития рассматриваемой междисциплинарной области знаний, имеющей большое значение для оптимизации применения информационно-коммуникационных технологий в обучении языкам. Достижение поставленной цели требует выполнения ряда задач:

1) определить первичную структуру терминопоя КЛД, построить модель терминопоя посредством анализа отражающей его англоязычной¹ терминологии;

2) определить хронологические срезы для сопоставления терминологической плотности подобластей в разные временные периоды;

3) выявить термины, актуализирующие подобласти терминопоя КЛД, и соотнести их с определенными хронологическими срезами для оценки изменений в терминологической плотности.

Дальнейшее прогнозирование развития междисциплинарной предметной области КЛД через анализ изменения терминологической плотности подобластей представляется чрезвычайно актуальным в условиях развития важных для страны международных контактов и связанной с ними интенсификацией изучения языка с помощью информационно-коммуникационных технологий. Данные прикладные задачи решает КЛД, но, несмотря на широкое использование информационно-коммуникационных технологий в обучении языкам, терминология, обслуживающая данную отрасль человеческой деятельности, до сих пор детально не изучалась.

Говоря об исследовании различных аспектов динамики языка, Ю. В. Рождественский подчеркивал, что для того, чтобы ее увидеть «необходимо сравнительное описание» [6, с. 247]. По нашему мнению, в исследовании терминологии в динамическом аспекте под сравнительным описанием необходимо понимать рассмотрение различий языковых систем, терминологий, на нескольких хронологических этапах их развития. В этом случае актуальным представляется применение системно-динамического подхода, описанного Н. П. Глинской [7, с. 126]. Данный подход основывается на вероятностном представлении о языке и на предложенной В. М. Лейчиком идее о системной организации и взаимозависимости элементов терминосистемы [8], а так-

же на положении о том, что словарный состав языка находится в постоянном изменении. Так, предлагается обрабатывать не изначально выделенные объекты исследования, то есть специальные единицы, а непосредственно целый корпус текстов, в которых они используются, разделив его на множество корпусов по коротким периодам. Такой подход дает возможность получить нормированную частотность всех языковых единиц по всем периодам, а затем непосредственно исследовать каждый термин и его окружение [7]. Наиболее значимым результатом применения системно-динамического подхода, на наш взгляд, является то, что такой анализ позволяет определить участки наиболее активного развития той или иной части терминосистемы и спрогнозировать тенденции их изменения. П. М. Алексеева и С. Л. Мишланова справедливо отмечают, что термин – это «компонент динамической модели языка, диалектически сочетающий в себе стабильную знаковую систему и ее постоянное переосмысление, а терминология – это лишь одна из актуализированных частей целостного творческого процесса в области науки» [9, с. 15]. Следовательно, проследить изменения в таком творческом процессе представляется возможным через анализ актуализирующей его терминологии в различные временные периоды.

Ввиду того, что КЛД как самостоятельная предметная область по объективным причинам оформилась относительно недавно, в конце XX века, в англоязычной традиции, в качестве источника материала исследования был избран англоязычный журнал «Language Learning and Technology» (далее – LLT) [10], публикующийся на английском языке с 1997 г. (подробнее о выборе источника и автоматизированном извлечении терминов из специальных текстов см. в [11]). Специальные единицы КЛД извлекались из текстов статей, соответствующих трем хронологическим срезам языкового материала: 1997 г., 2001 г. и 2013 г. Выбор первого среза (1997 г.) обусловлен началом публикации самого журнала LLT. Первый номер издания содержит обзорные статьи, такие как *CALL in the Year 2000: Still in Search of Research Paradigms? 'Изучение языка с помощью компьютера: все еще в поиске исследовательских парадигм?' [12], и освещает исследовательские перспективы развития новой предметной области. Соответственно, специальные тексты первого среза содержат номинации, обозначающие основные понятия КЛД. Выбор второго хронологического среза (2001 г.) обусловлен началом нового тысячелетия, рубежа в развитии предметной области КЛД, связанного с интенсивным распростра-*

¹ Предметная область КЛД зародилась в 80-е годы XX века [3] в англоязычной традиции, англоязычная терминология до сих пор является наиболее развитой по сравнению с другими языками.

нением персональных компьютеров и индивидуальных устройств доступа к информации, а третьего (2013 г.) – публикацией специального тематического выпуска LLT «*Mobile Language Learning*» «мобильное обучение языку» [13], положившего начало новому этапу в развитии КЛД, связанному с мобильным обучением и технологиями Web 2.0. Таким образом, определение тематического выпуска LLT «*Mobile Language Learning*» в качестве источника языкового материала третьего хронологического среза позволяет выявить терминологию, имеющую отношение к данному виду обучения, и определить дальнейшие тенденции развития терминологии КЛД в целом.

Построение модели терминополья предметной области КЛД заключается в выявлении его подобластей и дальнейшей их кластеризации на основании связей между входящими в них понятиями. Так, в ранее опубликованных нами работах были описаны принципы выделения и кластеризации подобластей исследуемого терминополья [14–16]. Структуру терминополья составляют 40 подобластей, например ***Behavior-Tracking Technology*** «технология слежения за поведением», ***Collaborative learning*** «обучение в сотрудничестве», ***Communication Theory*** «теория коммуникации», ***Computer-Assisted Language Learning*** «обучение языку с помощью компьютера», ***Computer-Mediated Communication*** «коммуникация, опосредованная компьютером», ***Corpus*** «корпус» и другие, 22 из которых объединены в 8 кластеров.

Для определения терминологической плотности подобластей были проанализированы все специальные номинации, последовательно извлеченные из текстов статей LLT трех хронологических срезов, и сопоставлены с той подобластью или кластером подобластей, к которой(ым) относятся понятия, выражаемые данными специальными единицами. Всего было отобрано 2603 специальные номинации: 475 номинаций, относящихся к первому срезу (1997 г.); 1039 номинаций, репрезентирующих второй срез (2001 г.); и 1089 номинаций, относящихся к третьему срезу (2013 г.). Отнесение номинаций к той или иной подобласти предметной области КЛД осуществлялось на основе терминов-маркеров. Например, к подобласти ***Collaborative Learning*** «обучение в сотрудничестве» относятся понятия, обозначаемые специальными единицами с терминологическим элементом *collaborative* (*collaborative autonomous learning ability* «способность самостоятельно обучаться в сотрудничестве», *online collaborative activity* «упражнение, выполняемое в сотрудничестве онлайн» и др.), а к подобласти ***Distance Learning*** «дистанционное обучение» – с терминологическим элементом *distance* (*distance*

education course «курс дистанционного образования», *web-based distance program* «программа дистанционного обучения, опосредованная сетевыми технологиями» и т. д.).

В языковом материале первого хронологического среза (1997 г.) актуализировались 8 кластеров подобластей и 14 не объединенных в кластеры подобластей терминополья КЛД. Их терминологическая плотность варьируется от 93 номинаций (у кластера ***Communication Theory*** «теория коммуникации» / ***Computer-Mediated Communication*** «опосредованная компьютером коммуникация» / ***Technology-Mediated Communication*** «технически опосредованная коммуникация» / ***Human-Computer Interaction*** «взаимодействие человека и компьютера») до представленности одним ключевым термином, как, например, в подобластях ***Distance Learning*** «дистанционное обучение», ***Language Play*** «языковая игра», ***Learner Autonomy*** «самостоятельная деятельность учащегося», ***Multimodal Texts*** «мультимодальные тексты», ***Teacher education*** «образование учителя» и др. (рисунок 1). В текстах первого среза не актуализировались подобласти ***Corpus*** «корпус», ***Mobile Learning*** «мобильное обучение» и ***Language for Special Purposes*** «язык для специальных целей». Наглядно терминологическая плотность отдельных подобластей предметной области КЛД и кластеров подобластей, выявленная на основе анализа языкового материала, относящегося к 1997 г., представлена на рисунке 1.

Наглядно суммарная терминологическая плотность подобластей и их кластеров предметной области КЛД по состоянию на 1997 и 2001 годы представлена на рисунке 2. Для каждой подобласти или кластера указывается количество актуализирующих ее/его номинаций в обоих срезах в виде накопительной диаграммы, что позволяет наблюдать динамику развития каждого кластера и необъединенных в кластеры подобластей. Общая динамика их терминологической плотности по трем хронологическим срезам представлена на рисунке 3.

В текстах второго хронологического среза развитие получили подобласти ***Communication Theory*** «теория коммуникации» (количество актуализирующих подобласть специальных номинаций увеличилось с 55 до 109), ***Computer-Mediated Communication*** «коммуникация, опосредованная компьютером» (с 23 до 60), ***Technology-Mediated Communication*** «технически опосредованная коммуникация» (с 13 до 61), ***Human-Computer Interaction*** «взаимодействие человека и компьютера» (с 2 до 7), ***Speech Recognition*** «распознавание речи» (с 13 до 30), ***Speech Synthesis*** «синтез речи» (с 1 до 5), ***Online Teaching and Learning*** «обучение онлайн» (с 1 до 19), ***Multimedia*** «мультимедиа»

(с 19 до 86), *Video* 'видео' (с 3 до 5), *Interface Design* 'дизайн інтерфейса' (с 31 до 112), *Reading* 'чтение' (с 28 до 98), *Speaking* 'говорение' (с 14 до 55), *Writing* 'письмо' (с 15 до 48), *Syntax* 'синтаксис' (с 4 до 21), *Vocabulary* 'словарь' (с 11 до 78), *Literacy* 'грамотность' (с 3 до 11), *Behavior-Tracking Technology* 'технология слежения за поведением' (с 3 до 16), *Eye-Tracking Technology* 'технология слежения за движением глаз' (с 2 до 3), *Collaborative learning* 'обучение в сотрудничестве' (с 21 до 50), *Culture* 'культура' (с 1 до 22), *Discourse Analysis* 'анализ дискурса' (с 15 до 39), *Instructional Design* 'дизайн обучения' (с 32 до 115), *Learners' Attitudes* 'отношение учащихся' (с 2 до 9), *Second Language Acquisition* 'овладение вторым языком' (с 13 до 34), *Task-based Instruction*

'обучение, основанное на выполнении заданий' (с 16 до 58), *Testing* 'тестирование' (с 57 до 204), *Virtual Environments* 'виртуальные среды' (с 5 до 24).

Некоторые подобласти, отраженные в статьях первого хронологического среза одним соответствующим ключевым термином, в материалах второго хронологического среза продемонстрировали динамику. Так, подобласть *Distance Learning* 'дистанционное обучение' актуализируется во втором срезе 11 специальными единицами, подобласть *Pronunciation* 'произношение' – 4. Подобласти *Language Play* 'языковая игра', *Multimodal Texts* 'мультимодальные тексты' и *Teacher Education* 'образование учителей' не нашли отражения в специальных единицах хронологического среза 2001 г.

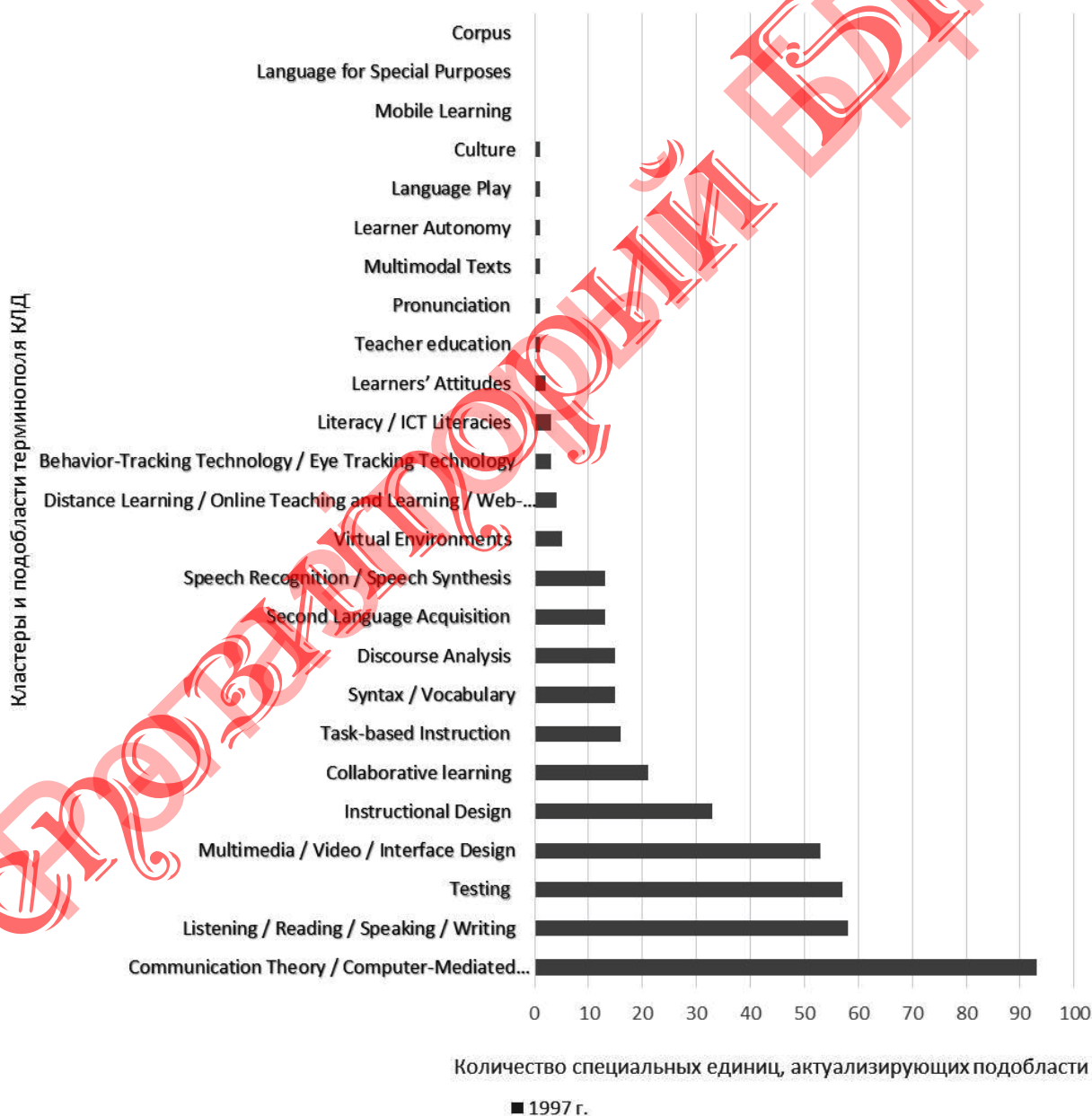


Рисунок 1 – Терминологическая плотность подобластей терминополья в хронологическом срезе 1997 г.

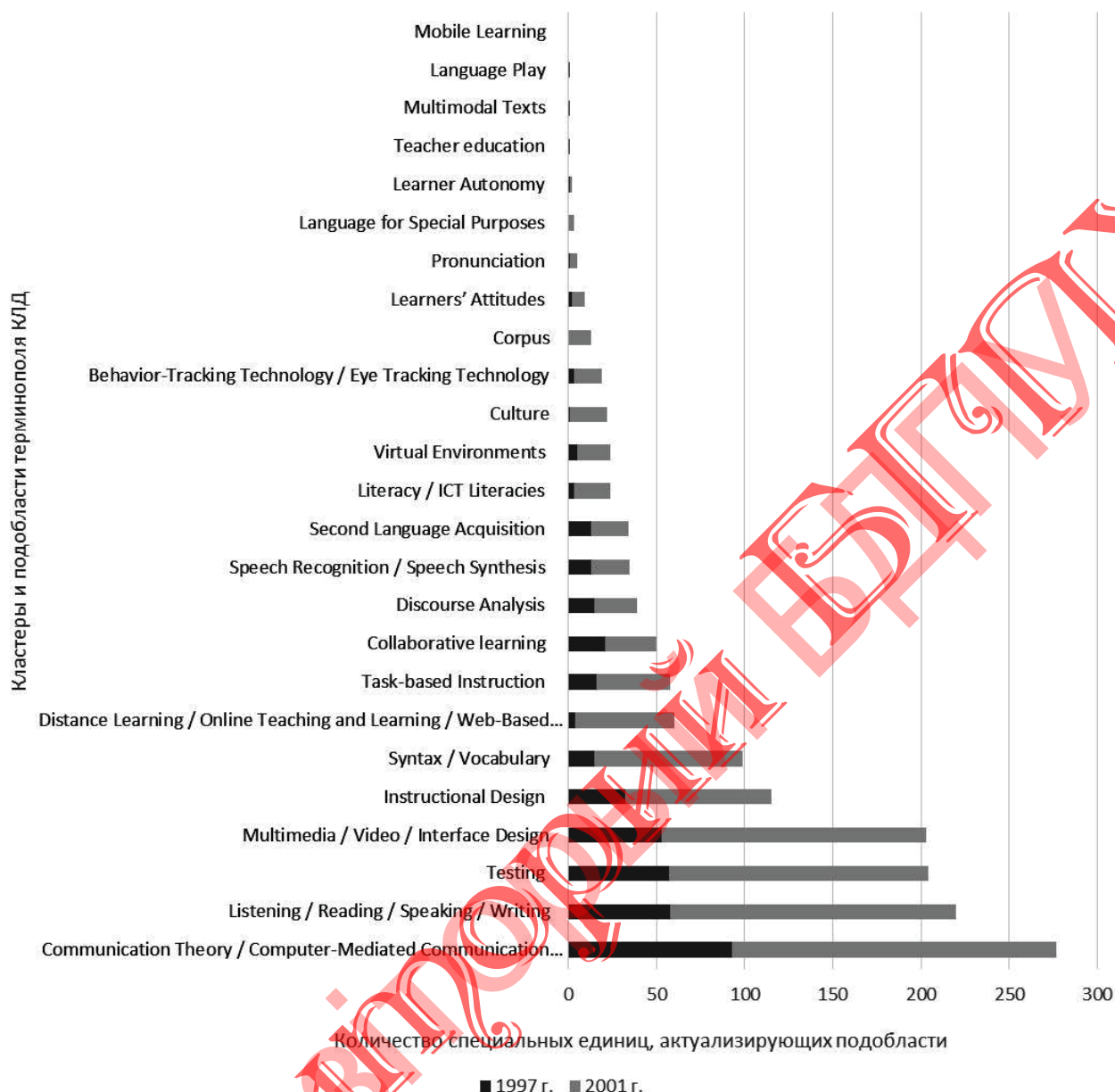


Рисунок 2 – Терминологическая плотность подобластей терминополья в хронологических срезах 1997 и 2001 гг.

Не представленные в первом хронологическом срезе подобласти *Corpus* 'корпус' и *Language for Special Purposes* 'язык для специальных целей' актуализировались в материалах второго среза. Подобласть *Corpus* 'корпус' – с помощью 13 специальных номинаций, *Language for Special Purposes* 'язык для специальных целей' – с помощью 3 номинаций. Как и в специальных текстах первого среза, в текстах второго не была актуализирована подобласть *Mobile Learning* 'мобильное обучение'.

В текстах третьего хронологического среза 2013 г. актуализировались все подобласти и кластеры подобластей терминополья предметной области КЛД.

Как видно из диаграммы, наибольший прирост терминологической плотности продемонстрировали кластеры подобластей *Com-*

munication Theory 'теория коммуникации' / *Computer-Mediated Communication* 'опосредованная компьютером коммуникация' / *Technology-Mediated Communication* 'технически опосредованная коммуникация' / *Human-Computer Interaction* 'взаимодействие человека и компьютера' (прирост составил 91 номинацию во втором срезе и 93 в третьем), *Listening* 'слушание' / *Speaking* 'говорение' / *Reading* 'чтение' / *Writing* 'письмо' (104 единицы во втором и 19 в третьем) и *Interface Design* 'дизайн интерфейса' / *Multimedia* 'мультимедиа' / *Video* 'видео' (97 и 42 номинации соответственно).

Анализ изменений терминологической плотности подобластей показал, что наивысшей терминологической плотностью обладает подобласть *Communication Theory* 'теория коммуникации' во всех рассматриваемых хро-

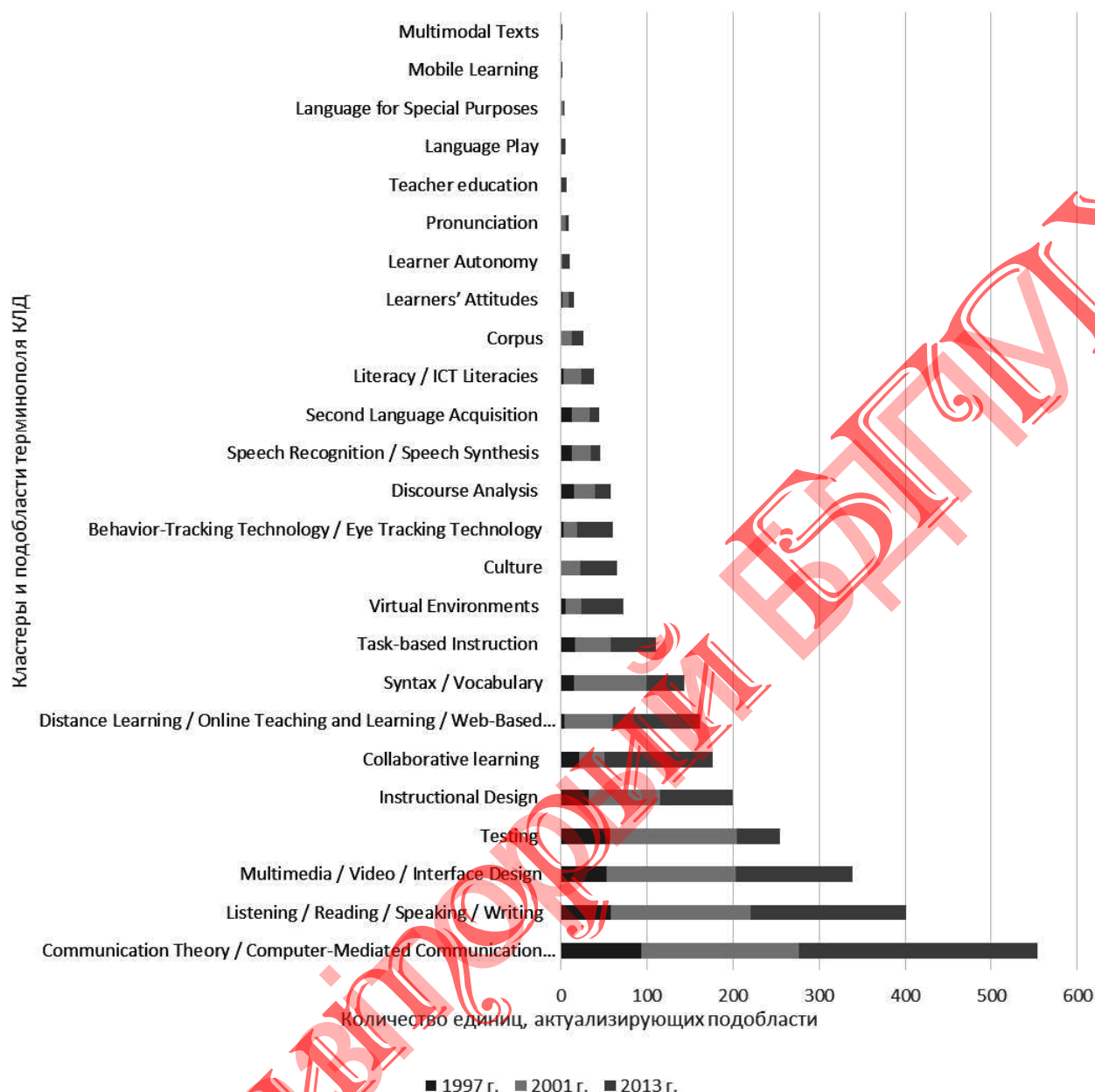


Рисунок 3 – Терминологическая плотность подобластей терминополья в хронологических срезах 1997, 2001 и 2013 гг.

нологических срезах, что указывает на сохранение тенденции коммуникативного обучения языкам. Сохраняется и тенденция обучения по 4 основным видам речевой деятельности, принятая в лингводидактике: традиционные для лингводидактики подобласти *Listening* 'слушание' / *Speaking* 'говорение' / *Reading* 'чтение' / *Writing* 'письмо' характеризуются интенсивным увеличением терминологической плотности в предметной области КЛД. Наряду с ними прирост терминологической плотности наблюдается у таких подобластей, как *Collaborative learning* 'обучение в сотрудничестве', *Corpus* 'корпус', *Mobile Learning* 'мобильное обучение', у кластера подобластей *Distance Learning* 'дистанционное обучение' / *Online Teaching and Learning* 'обучение онлайн' / *Web-Based*

Instruction 'обучение, основанное на сетевых технологиях', что показывает реально существующие тенденции в области применения информационно-коммуникационных технологий в обучении языкам. Подобласти *Corpus* 'корпус' и *Mobile Learning* 'мобильное обучение' актуализировались только во втором и третьем срезах соответственно, их можно отнести к последним тенденциям развития предметной области КЛД. Из этого следует закономерный вывод о необходимости дальнейшей оптимизации применения информационно-коммуникационных технологий в обучении языкам в направлении применения корпусных технологий и мобильного обучения, а также самостоятельного, дистанционного обучения и обучения в сотрудничестве.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лейчик, В. М. Исходные понятия, основные положения, определения современного терминоведения и терминологии / В. М. Лейчик // Вестн. Харьк. политехн. ун-та : Vocabulum et Vocabularium. – 1997. – Вып. 1, № 19. – С. 147–180.
2. Пиотровский, Р. Г. Системное исследование лексики научного текста / Р. Г. Пиотровский, Н. П. Рахубо, М. С. Хажинская ; отв. ред. А. Н. Попескул. – Кишинев : Штиинца, 1981. – 159 с.
3. Бовтенко, М. А. Компьютерная лингводидактика : учеб. пособие / М. А. Бовтенко. – М. : Флинта : Наука, 2005. – 215 с.
4. Половец, М. В. Mobile assisted language learning (MALL) как инновационная технология компьютерной лингводидактики / М. В. Половец // Новые технологии в образовательном пространстве родного и иностранного языка : материалы V междунар. науч.-практ. конф., Пермь, 6–8 июня 2013 г. / Перм. нац. исслед.-политехн. ун-т ; редкол.: Т. С. Серова [и др.]. – Пермь : Изд-во Перм. нац. исслед.-политехн. ун-та, 2013. – С. 82–87.
5. Половец, М. В. Терминология компьютерной лингводидактики в динамическом аспекте / М. В. Половец // Исследования молодых ученых : сб. ст. аспирантов / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: А. М. Горлатов (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2012. – С. 250–255.
6. Рождественский, Ю. В. Лекции по общему языкознанию : учеб. пособие для филол. спец. ун-тов / Ю. В. Рождественский. – М. : Высш. шк., 1990. – 381 с.
7. Глинская, Н. П. Системно-динамическое исследование в терминоведении (к постановке проблемы) / Н. П. Глинская // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультур. коммуникация. – 2009. – № 2. – С. 125–129.
8. Лейчик, В. М. Термины-фразеологизмы в ряду номинативных словосочетаний терминологического характера / В. М. Лейчик // Науч.-техн. информ. Сер. 2, Информ. процессы и системы. – 2002. – № 2. – С. 33–37.
9. Алексеева, Л. М. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа / Л. М. Алексеева, С. Л. Мишланова. – Пермь : Перм. гос. ун-т, 2002. – 200 с.
10. Language Learning and Technology [Electronic resource] : a refereed journal for 2nd and foreign language scholars and educators. – Mode of access: <http://lt.msu.edu/>. – Date of access: 02.05.2016.
11. Половец, М. В. Использование программного обеспечения для автоматического извлечения терминов / М. В. Половец // Молодые ученые в инновационном поиске : материалы междунар. науч. конф., Минск, 25 мая 2012 г. : в 2 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; отв. ред. Т. П. Карпилович. – Минск : МГЛУ, 2012. – Ч. 2. – С. 90–95.
12. Language Learning and Technology: Defining the Research Agenda // Language Learning and Technology. Volume 1 Number 1, July 1997 [Electronic resource] – Mode of access: <http://lt.msu.edu/vol1num1/default.html>. – Date of access: 02.05.2016.
13. Language Learning and Technology: Special Issue on MALL // Language Learning and Technology. Volume 17 Number 1, October 2013 [Electronic resource] – Mode of access: <http://lt.msu.edu/issues/october2013/index.html>. – Date of access: 02.05.2016.
14. Половец, М. В. Источники формирования предметной области компьютерной лингводидактики / М. В. Половец // Актуальные проблемы романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков : материалы III междунар. конф., Гомель, 25 окт. 2013 г. / ГГУ им. Ф. Скорины ; редкол.: Л. С. Банникова (отв. ред.) [и др.]. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2013. – С. 131–134.

REFERENCES

1. Leychik, V. M. Iskhodnyye ponyatiya, osnovnyye polozheniya, opredeleniya sovremennogo terminovedeniya i terminografii / V. M. Leychik // Vestn. Khark. politekhn. un-ta : Vocabulum et Vocabularium. – 1997. – Vyp. 1, № 19. – S. 147–180.
2. Piotrovskiy, R. G. Sistemnoye issledovaniye leksiki nauchnogo teksta / R. G. Piotrovskiy, N. P. Rakhubo, M. S. Khazhinskaya ; otv. red. A. N. Popeskul. – Kishinyov : Shtiintsa, 1981. – 159 p.
3. Bovtenko, M. A. Kompyuternaya lingvodidaktika : ucheb. posobiye / M. A. Bovtenko. – M. : Flinta : Nauka, 2005. – 215 s.
4. Polovets, M. V. Mobile assisted language learning (MALL) kak innovatsionnaya tekhnologiya kompyuternoy lingvodidaktiki / M. V. Polovets // Novyye tekhnologii v obrazovatelnom prostranstve rodnogo i inostrannogo yazyka : materialy V mezhdunar. nauch.-prakt. konf., Perm, 6–8 iyunya 2013 g. / Perm. nats. iccled.-politekhn. un-t ; redkol.: T. S. Serova [i dr.]. – Perm : Izd-vo Perm. nats. iccled.-politekhn. un-ta, 2013. – S. 82–87.
5. Polovets, M. V. Terminologiya kompyuternoy lingvodidaktiki v dinamicheskom aspekte / M. V. Polovets // Issledovaniya molodykh uchyonykh : sb. st. aspirantov / Min. gos. lingv. un-t ; redkol. : A. M. Gorlatov (otv. red.) [i dr.]. – Minsk : MGLU, 2012. – S. 250–255.
6. Rozhdestvenskiy, Yu. V. Leksii po obshchemu yazykoznaniiyu : ucheb. posobiye dlya filol. spets. un-tov / Yu. V. Rozhdestvenskiy. – M. : Vyssh. shk., 1990. – 381 s.
7. Glinskaya, N. P. Sistemno-dinamicheskoye issledovaniye v terminovedenii (k postanovke problem) / N. P. Glinskaya // Vestn. Mosk. un-ta. Ser. 19, Lingvistika i mezhkultur. kommunikatsiya. – 2009. – № 2. – S. 125–129.
8. Leychik, V. M. Terminy-frazeologizmy v ryadu nominativnykh slovosochetaniy terminologicheskogo kharaktera / V. M. Leychik // Nauch.-tekhn. inform. Ser. 2, Inform. protsessy i sistemy. – 2002. – № 2. – S. 33–37.
9. Alekseyeva, L. M. Meditsinskiy diskurs: teoreticheskiye osnovy i printsipy analiza / L. M. Alekseyeva, S. L. Mishlanova. – Perm : Perm. gos. un-t, 2002. – 200 s.
10. Language Learning and Technology [Electronic resource] : a refereed journal for 2nd and foreign language scholars and educators. – Mode of access: <http://lt.msu.edu/>. – Date of access: 02.05.2016.
11. Polovets, M. V. Ispolzovaniye programmnoy obespecheniya dlya avtomaticheskogo izvlecheniya terminov / M. V. Polovets // Molodyye uchyonyye v innovatsionnom poiske : materialy mezhdunar. nauch. konf., Minsk, 25 maya 2012 g. : v 2 ch. / Min. gos. lingv. un-t ; otv. red. T. P. Karpilovich. – Minsk : MGLU, 2012. – Ch. 2. – S. 90–95.
12. Language Learning and Technology: Defining the Research Agenda // Language Learning and Technology. Volume 1 Number 1, July 1997 [Electronic resource] – Mode of access: <http://lt.msu.edu/vol1num1/default.html>. – Date of access: 02.05.2016.
13. Language Learning and Technology: Special Issue on MALL // Language Learning and Technology. Volume 17 Number 1, October 2013 [Electronic resource] – Mode of access: <http://lt.msu.edu/issues/october2013/index.html>. – Date of access: 02.05.2016.
14. Polovets, M. V. Istochniki formirovaniya predmetnoy oblasti kompyuternoy lingvodidaktiki / M. V. Polovets // Aktualnyye problem romano-germanskoj filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov : materialy III mezhdunar. konf., Gomel, 25 okt. 2013 g. / GTU im. F. Skoriny ; redkol.: L. S. Bannikova (otv. red.) [i dr.]. – Gomel : GTU im. F. Skoriny, 2013. – S. 131–134.

15. *Половец, М. В.* Ключевые термины предметной области компьютерной лингводидактики / М. В. Половец // Язык : традиции и инновации : материалы междунар. науч. конф., Минск, 27–28 сент. 2013 г. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Е. В. Зуевская (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2014. – С. 61–63.
16. *Половец М. В.* Подобласть «CULTURE» в терминопле компьютерной лингводидактики / М. В. Половец // Проблемы современной прикладной лингвистики : сб. науч. ст. / Мин. гос. лингв. ун-т ; отв. ред. А. В. Зубов. – Минск : МГЛУ, 2014. – С. 139–143.
15. *Polovets, M. V.* Klyuchevyye terminy predmetnoy oblasti kompyuternoy lingvodidaktiki / M. V. Polovets // Yazyk : traditsii i innovatsii : materialy mezhdunar. nauch. konf., Minsk, 27-28 sent. 2013 g. / Min. gos. lingv. un-t ; redkol.: Ye. V. Zuyevskaya (otv. red.) [i dr.]. – Minsk : MGLU, 2014. – S. 61-63.
16. *Polovets, M. V.* Podoblast "CULTURE" v terminopole kompyuternoy lingvodidaktiki / M. V. Polovets // Problemy sovremennoy prikladnoy lingvistiki : sb. nauch. st. / Min. gos. lingv. un-t ; otv. red. A. V. Zubov. – Minsk : MGLU, 2014. – S. 139-143.